

0116643225059

THAÏLANDE | 1994 | COLOUR | 16 MM/DV | 5'



DIRECTOR

Apichatpong Weerasethakul

PHOTOGRAPHY

Apichatpong Weerasethakul

SOUND

Apichatpong Weerasethakul

EDITING

Apichatpong Weerasethakul

PRODUCTION

Kick the Machine

Apichatpong Weerasethakul

44/17 Ladprao 15

Jatujak, Bangkok 10900

Thaïlande

Tél. +66 9 112 8576

kickthemachine@softhome.net

WORLD SALES /

SWISS DISTRIBUTOR

Kick the Machine

Apichatpong Weerasethakul

44/17 Ladprao 15

Jatujak, Bangkok 10900

Thaïlande

Tél. +66 9 112 8576

kickthemachine@softhome.net

Surgis d'un écran noir, une voix et l'intérieur d'un appartement plongé dans la pénombre. Le grain de l'image est épais, il la rend semblable à une empreinte au pochoir et rappelle les sérigraphies de Warhol. Des grésillements strient la bande sonore. «Est-ce que je peux parler?» La communication est entrecoupée de retours à l'obscurité. La liaison s'établit: «Allo, maman, c'est ton fils.» Deux portraits photographiques apparaissent en alternance. Ils épousent le rythme des voix, dans un malicieux et répétitif chassé-croisé. «Demain, je t'envoie la photo. Celle en noir et blanc...» La musicalité de la langue thaïe semble commander la succession hypnotique des visages. Aussi, lorsque des paroles sont soudainement reprises en boucle, l'image vient à se décomposer, multipliant en elle-même les surimpressions et les apparitions d'une fantomatique silhouette traversant un couloir. Dès les premiers plans de **0116643225059**, un des premiers films de sa veine expérimentale, Apichatpong Weerasethakul nous fait éprouver la porosité du réel face au surnaturel. Les éléments du quotidien, l'enregistrement d'une banale conversation téléphonique avec sa mère à propos de l'envoi d'une photographie d'elle enfant (leitmotiv visuel du film) sont ici délicieusement subvertis. C'est par la voix que s'opère le passage vers un monde parallèle, dont le code d'accès semble bien être un numéro de téléphone. La bande-son, devenant alors la matrice de ces images spectrales, nous invite par sa litanie obsessionnelle à nous laisser envoûter. (am)

Aus Schwarzbild taucht plötzlich eine Stimme und eine Wohnungseinrichtung im Halbschatten auf. Das Bild ist grobkörnig, es ähnelt einem Schablonendruck und erinnert an die Siebdrucke von Andy Warhol. Knistern auf der Tonspur. «Kann ich reden?» Der Kontakt bricht ab, es wird wieder dunkel. Die Verbindung wird wieder aufgebaut. «Hallo, Mama, hier ist dein Sohn». Abwechselnd tauchen zwei Porträt-Fotos auf. In einem neckischen und repetitiven Wechselschritt passen sie sich dem Rhythmus der Stimmen an. «Morgen schicke ich dir das Foto. Das in Schwarzweiss...». Die Musikalität der thailändischen Sprache scheint die hypnotische Aufeinanderfolge der Gesichter zu bestimmen. Auch als Worte plötzlich in Tonschleifen wiederholt werden, beginnt das Bild sich zu zerlegen und in sich die Doppelbelichtungen und Erscheinungen einer gespensterhaften Gestalt, die einen Flur hinabgeht, zu multiplizieren. Bereits in den ersten Einstellungen von **0116643225059**, einem seiner ersten Experimentalfilme, lässt uns Apichatpong Weerasethakul die Durchlässigkeit des Realen für das Übernatürliche spüren. Die Bausteine des Alltags – die Aufnahme eines banalen Telefongesprächs mit seiner Mutter über das Verschicken eines Kinderfotos von ihr (visuelles Leitmotiv des Films) – werden hier auf köstliche Weise zerlegt. Durch die Stimme gelangt man in eine Parallelwelt, deren Zugangscode wohl eine Telefonnummer ist. Die Tonspur wird zur Matrix dieser Spektralbilder und lädt uns ein, uns durch seine obsessive Litanei verzaubern zu lassen. (am – Übersetzung: rna)

Coming from a dark screen, a voice and a dim image of an interior suddenly appear. The coarse-grained image bears a resemblance to stencil prints and remind of Warhol's serigraphs. Scratching noises invade the soundtrack. "Can I speak?" The communication is interrupted by returns to darkness. The connection is established: "Hello, mum, this is your son." Two photo portraits appear alternately. They follow the rhythm of the voices in a mischievous and repetitive chassé-croisé. "I'll send you the photo tomorrow. The black and white one..." The musical quality of the Thai language seems to control the hypnotic succession of faces. When certain words are suddenly played back constantly, the image is split up by multiplying superimpositions and appearances of a ghostly silhouette crossing a hall. From the first shots of **0116643-225059**, one of Apichatpong Weerasethakul's first films during his experimental phase, we are aware of the thin line between reality and the supernatural. Everyday elements, the recording of a banal telephone conversation with his mother revolving around sending him a photo of her as a child (the visual leitmotiv of the film) are deliciously undermined here. The transition towards a parallel world, whose access code seems to be a telephone number, is achieved by means of a voice. The obsessive litany of the soundtrack, which has become the matrix of these spectral images, invites us to let ourselves get carried away. (am – Translation: chu)